

6_Nurtawab_Taj_al-Salatin.pdf

by

Submission date: 12-Dec-2019 01:52PM (UTC+0700)

Submission ID: 1232968026

File name: 6_Nurtawab_Taj_al-Salatin.pdf (453.84K)

Word count: 1255

Character count: 8072

1
Christian-Muslim Relations
A Bibliographical History

Volume 11. South and East Asia, Africa and
the Americas (1600-1700)

Edited by
David Thomas and John Chesworth
with Clinton Bennett, Lejla Demiri,
Martha Frederiks, Stanisław Grodź, Douglas Pratt



BRILL

LEIDEN • BOSTON

2017

3
For use by the Author only | © 2017 Koninklijke Brill NV

1
CONTENTS

Foreword	vii
List of Illustrations	xi
List of Maps	xiii
Abbreviations	xiv
1 Peter Riddell, <i>Introduction: Christian-Muslim Relations in the 17th Century (Asia, Africa and the Americas)</i>	1
Barbara Watson Andaya, <i>Islam and Christianity in South-East Asia 1600-1700</i>	15
Martha Frederiks, <i>Enforced migration: an Indian Ocean Africa narrative</i>	29
David D. Grafton, <i>Enforced migration: an Atlantic narrative in Christian-Muslim relations</i>	49
Works on Christian-Muslim relations 1600-1700	69
South Asia	71
South-East Asia, China and Japan	269
Africa and the Americas	467
Index of Names	623
Index of Titles	632

Bukhari Jawhari or Johori

Bukhari Jawhari, Bukhari Johori

4

DATE OF BIRTH	Unknown
PLACE OF BIRTH	Unknown
DATE OF DEATH	Unknown
PLACE OF DEATH	Unknown

BIOGRAPHY

Nothing is known about this author apart from his name, which in Jawi script can be read as either 'Bukhari Jawhari' or 'Bukhari Johori'.

4

WORKS ON CHRISTIAN-MUSLIM RELATIONS

Tāj al-salaṭīn, 'The crown of kings'

2

DATE 1603/4

ORIGINAL LANGUAGE Jawi Malay

DESCRIPTION

Tāj al-salaṭīn, most probably composed in Aceh, contains guidelines for kings and common people living within an Islamic polity. The work was dedicated to the Acehnese Sultan 'Alā' al-Dīn Ri'āya Shāh (r. 1589-1604). The sultan was known as a great admirer of Sufism, for which he was given the title 'Sayyid al-Mukammil'. *Tāj al-salaṭīn* contains 24 chapters, comprising 56 folios in the British Library MS 12378. Chapter 21 considers the basis of relations between Muslims and non-Muslims. In chapter 21, Bukhari mentions 20 guidelines for relations between Muslims and non-Muslims under an Islamic polity, closely based on the so-called 'Pact of 'Umar' that is usually attributed to the second Caliph 'Umar ibn al-Khaṭṭāb (r. 634-44).

The first three of these guidelines deal with the idols used by unbelievers as the objects of their religious adoration. Guideline 4 instructs unbelievers to serve Muslim travellers. Guideline 5 tells unbelievers not to send spies (*sulu*) into Muslim lands. If spies come from other unbelieving regions, they should not be given hospitality. Guideline 6 tells unbelievers to allow family members to convert to Islam if they so wish. Guidelines 7 and 8 require unbelievers to pay respect to Muslims in

5 shared areas as well as in the lands of unbelievers. Guidelines 9, 10, 12, 14 and 16 specify the methods of differentiating the physical appearance of Muslims and unbelievers. Guidelines 11 and 13 discourage unbelievers from keeping weapons at home and from selling and consuming alcoholic drinks. Guideline 15 requires them not to show their misconduct publicly. Guidelines 17 and 18 instruct both Muslims and unbelievers on matters of everyday life, including burying or cremating the dead. Guideline 19 informs unbelievers not to mourn the death of family members publicly. Guideline 20 tells unbelievers not to oppress Muslim slaves. The chapter closes with a reassurance that unbelievers will be given proper protection by the law for their compliance and respectful attitude. Punishment also applies for those who disobey.

SIGNIFICANCE

Although this work does not actually discuss Christian-Muslim relations by name, it is particularly relevant given the 6 numbers of Europeans, who were predominantly Christian, coming to Southeast Asia from the early 16th century, and increasing interaction between the two faiths. It influenced some Southeast Asian Muslim rulers and scholars in their dealings with Christians in the following centuries.

PUBLICATIONS

The following list of MSS of *Tāj al-salaṭīn* represents an updated version of that found in Mulyadi, *Hikayat Indraputra*, p. 293:

- MS Brussels, Bibliothèque Royale – 21507
- MS Jakarta, Perpustakaan Nasional – Bataviaasch Genootschap 122
- MS Jakarta, Perpustakaan Nasional – Bataviaasch Genootschap 286A
- MS Jakarta, Perpustakaan Nasional – Van der Wall 65
- MS 21 Jakarta, Perpustakaan Nasional – Brandes 394
- MS Kuala Lumpur, Perpustakaan Negara – 1589
- MS Kuala Lumpur, Perpustakaan Negara – 2530
- MS 10 Kuala Lumpur, Perpustakaan Negara – 4078
- MS Leiden, University Library – Cod. Or. 1692
- MS Leiden, University Library – Cod. Or. 3053
- MS 10 Leiden, University Library – Cod. Or. 1918 (1)
- MS Leiden, University Library – Cod. Or. 1759
- MS 20 Leiden, University Library – Cod. Or. 3234 (2)
- MS Leiden, University Library – Oph. 11
- MS Leiden, University Library – Oph. 94
- MS Leiden, University Library – Cod. Or. 10.858
- MS Leiden, University Library – Cod. Or. 6719 (1)

- MS London, BL – Add. 12378
 MS London, BL – Or. 13295
 MS London, Royal Asiatic Society – Raffles Malay 17B
 MS London, Royal Asiatic Society – Raffles Malay 42B
 MS London, Royal Asiatic Society – Raffles Malay 64
 MS London, Royal Asiatic Society – Maxwell 13
 MS London, Royal Asiatic Society – Maxwell 17A
 MS London, Royal Asiatic Society – Maxwell 55
 18 London, Royal Asiatic Society – Malay 117
 MS London, 19 School of Oriental and African Studies – 21039
 MS London, School of Oriental and African Studies – 36565
 MS Oxford, 23 Institute of Social Anthropology – Skeat 18
 MS held by Ministry of Education and Culture, Nusa Tenggara Barat, Indonesia
 MSS in Javanese, Kraton Yogyakarta – W. 288 (1851), W. 289 (1851/2), W. 290 (1900), W. 291 (1831), W. 291a (1869), W. 291b (1906), and W. 291c (date unknown) (all copies probably based on the Javanese translation by Yasadipura I)
 MSS and printed editions in Javanese – Museum Sonobudoyo Yogyakarta – L332 (1879), L334 (date unknown), L335 (1853), L336-1 (1882), L337 (date unknown), L338 (date unknown), L339 (date unknown), L340 (1895), L341 (1842), L342 (1847), L343 (1879), L347-1 (date unknown) (all copies probably based on the Javanese translation by Yasadipura I)
- J. Jusuf (ed.), *Tajussalatin*, Jakarta, 1979
 K. Hussain 12 (ed.), *Taj us-salatin*, Kuala Lumpur, 1966
 A. Marre, *Makota radja-radja, ou la couronne des rois/par Bokhari de Djohore*, Paris 9 1878 (French trans.)
 R. van Eysinga, *Tadj oes-salatin. De kroon aller koningen*, Batavia, 1827 (edition and Dutch trans.)

STUDIES

- 6
 A. Gallop, 'Another Malay 5 "Mirror for Princes"', *Asian and African Studies blog*, 2013; <http://britishlibrary.typepad.co.uk/asian-and-african/2013/10/another-malay-mirror-for-princes.html>
 14
 S.P. Daulay, *Taj al-Salatin karya Bukhari al-Jauhari. Sebuah kajian 16 logi dan refleksi historis*, Jakarta, 2011
 D. Lombard, *Kerajaan Aceh zaman Sultan Iskandar Muda (1607-1636)*, Jakarta, 2006, pp. 215-18 (Indonesian trans. by Winarsih Arifin)

- 11 Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi, 'Kisah pelayaran 'Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi dari Singapura sampai ke Kelantan', in A. Sweeney (ed.), *Karya lengkap Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi*, Jakarta, 2005, pp. 153, 167
- V. Braginsky, *The heritage of traditional Malay literature. A historical survey of genres, writings and literary views*, Leiden, 2004, pp. 431-49
- V. Braginsky, 'Tajus Salatin ('the Crown of Sultans') of Bukhari al-Jauhari as a canonical work and an attempt to create a Malay literary canon', in D. Smyth (ed.), *The canon in Southeast Asian literatures. Literatures of Burma, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, the Philippines, Thailand and Vietnam*, Richmond UK, 2000, 183-209
- T. Abdullah, 'The formation of a political tradition in the Malay world', in A. Reid (ed.), *The making of an Islamic political discourse in Southeast Asia*, Clayton, 1993, 35-58
- S.W. Rudjiati Mulyadi, *Hikayat Indraputra. A Malay romance*, Dordrecht, 1989 p. 293
- T. Iskandar, 'Bokhari al-Jauhari dan Tajus-salatin', *Majalah Dewan Bahasa* 9 (1965) 107-13

Ervan Nurtawab

ORIGINALITY REPORT

47%

SIMILARITY INDEX

40%

INTERNET SOURCES

26%

PUBLICATIONS

17%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	www.birmingham.ac.uk Internet Source	9%
2	www.encyquran.brill.nl Internet Source	6%
3	Submitted to Universita degli Studi di Torino Student Paper	4%
4	pt.scribd.com Internet Source	3%
5	Peter G. Riddell. "Christians and Muslims in Southeast Asia: Attitudes Inherited, Transmitted, Consolidated and Challenged", Islam and Christian–Muslim Relations, 2017 Publication	3%
6	britishlibrary.typepad.co.uk Internet Source	3%
7	case.vjf.cnrs.fr Internet Source	3%
8	docplayer.net Internet Source	2%
9	www.academia.edu Internet Source	2%
10	Suryadi, . "VERNACULAR INTELLIGENCE: COLONIAL PEDAGOGY AND THE LANGUAGE QUESTION IN MINANGKABAU", Indonesia and the Malay World, 2006. Publication	2%

11	journal.uinjkt.ac.id Internet Source	1%
12	xerxesbooks.com Internet Source	1%
13	www.leidenuniv.nl Internet Source	1%
14	repository.uinjkt.ac.id Internet Source	1%
15	epub.uni-bayreuth.de Internet Source	1%
16	deddex.wordpress.com Internet Source	1%
17	mcp.anu.edu.au Internet Source	1%
18	Phyllis Herda. "Gender, rank and power in 18th century Tonga: The case of Tupoumohefo", The Journal of Pacific History, 10/1987 Publication	1%
19	"The Last Stand of Asian Autonomies", Springer Nature, 1997 Publication	1%
20	ARNOUD VROLIJK. "A Sublime Treasure of Pretious Manuscripts': the Schultens's legacy in the Leiden University Library and the elusive purchase of 1806", Journal of the Royal Asiatic Society, 2009 Publication	1%
21	Gallop, Annabel Teh. "The spirit of Langkasuka? Illuminated manuscripts from the East Coast of the Malay Peninsula", Indonesia and the Malay World, 2005. Publication	1%

22 Denys Lombard. "Les concepts d'espace et de temps dans l'archipel insulindien", Annales. Histoire, Sciences Sociales, 2017 $<1\%$
Publication

23 "Borneo Studies in History, Society and Culture", Springer Science and Business Media LLC, 2017 $<1\%$
Publication

24 Nabavi, N.. "BOOK REVIEWS", Journal of Islamic Studies, 1997. $<1\%$
Publication

Exclude quotes On
Exclude bibliography On

Exclude matches < 1 words